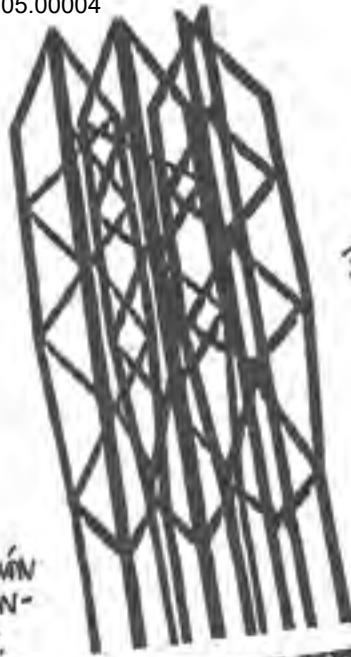


# To look



# in tower

Peter Smithson / Architects.  
Fragmentos de  
la conferencia dictada en  
Mayo de 1975.  
Escuela de Arquitectura  
U.C.N.

• En Siena existe una comprensión de la ciudad o movimientos en constante con lo abierto del exterior.  
Dentro de las sociedades europeas es una de las más introvertidas: de aquí en parte el nombre "to look in tower": "una mirada hacia el interior".

• Algunos de sus aspectos informan el contexto de las investigaciones que se hacen. En parte alta de la ciudad está rodeada por una muralla que data de la ocupación española; desde ella y de la ladera se ve el hospital, objeto de la intervención.

• Un problema de las ciudades antiguas es que poseyeron instituciones que a lo largo del tiempo murieron o sus edificios comenzaron. El caso de Siena, construido en la edad media, en el punto que a la vez interior, constituye un hito de los años posteriores al "Patio"; por lo tanto hay algo en él que pertenece a la sociedad; hoy se encuentra en estado de deterioro.

• La relación que existe entre el Hospital y las murallas de la "ciudad alta" es la proximidad de ambos sitios desde el exterior; luego cualquier intervención allí deberá tener una señal distinta, por donde murallas, en la parte antigua, encontramos una densidad diferente.



ciudad de Siena

• El Hospital San Maria de la Scala en Siena, después de tener un uso como tal. En octubre de 1984 dejó de trabajar en la nueva torre, trabajo que se inició en el International Laboratory of Architecture and Urban Design; talleres dirigidos por Giancarlo de Carlo.  
Los nuevos usos son: un museo militar, una biblioteca, y un teatro. Todos ellos servidos por una calle pública interior; el hospital es accesado por otra calle.

• La ciudad se encarama en los cerros; situación diferente a lo que

"Lo que busca la conferencia es poner de relieve el proceso de Diseño."

pasaba en el plan. En el Diseño se puede tener el propósito de un contraste entre ambos usos.



• La única idea que tenía era que las torre debería ser lineal, un tejido de líneas.

• Las nuevas torres plantean una situación triangular con respecto a las torres existentes de la Catedral y del Municipio de Siena. ... y lugares lineales están conectados, de líneas se por las materias...  
 Las torres posición en el eje de la ciudad industrial de Tony Caminos o más bien, las imágenes unidas en su mente de la ciudad.  
 Por otra parte me fijé en las torres de Estorobos, de Aspung, las cual buscar las líneas y no Volámanes, ca detener el proceso de Diseño, para preguntarse de que manera debería ser estas torres.

• Me pregunté más debería ser el color que debería tener. En un momento de análisis de los materiales rechacé el acero inoxidable o acrílico en aluminio, por parecer torres de electricidad o responder a un lenguaje de High-tech. En Siena el mar, mol wind y Hanes se usaba en los edificios sacos, el resto es ladrillo café y Piedra gris.  
 Por parte de atrás del hospital está en relación a los colores café y Hanes de las torres existentes. En la gama que va desde el amarillo como café, a través del amarillo como, el rosa, el sienna, el café Van Dyke, que son gamas de los mismit.

Parece que no existía el color que va desde lo elaborado a las insitución. Estas nuevas torres debería proponer una suelta de coloración de los nuevos valores con los de la vida antigua.

• La nueva versión enfatiza las líneas del dibujo y través del tejido; las torres debería ser café. fueran de más de 50 a 80 cms. de ancho, dimensión que tiene una materia, y no solamente una línea instantánea.

• La naturaleza del color sería la del acero inoxidable. En cierta medida, en su calidad como el trabajo en las escaleras de chille da, o el acero cuando muestran los bancos. El color café sería sólido, en contraste con el cielo sería unas interlineas del nuevo café sobre el negro café de la ciudad. El dibujo con colores no blanco, colores claros y oscuros, y fue necesario entonces incorporar materiales con color.

• La palabra interlinea (entrelíneas), las torres tiene una expresión lineal, pero en diseño introduce una nueva expresión que es la interlinea. Los últimos diseños con el color café, café contra el cielo.  
 Los Hanes "to look in town", en la calidad de intervención de la ciudad de Siena, pero también de intervención de este café como hilo que representa la ciudad de Siena.

• El proceso de Diseño debe coincidir con a las obras humanas y los trabajos y logran definir cual es la naturaleza de la intervención.

• Los nuevos torres en el proceso de Diseño: "una no debe estar totalmente cuando se tomar la decisión en el proceso de Diseño, pero en ello suceden como un momento de investigación técnica, rather que pueden mirar un momento de investigación técnica, rather que pueden mirar un momento de investigación de los materiales de los materiales."





# SKY

"Florenca... (una) muestra grabada de la extensión de la ciudad barroca, los espacios alrededor de la Signoria parecen ser suficientes para proveer a la ciudad de una idea estructuradora, considerando que la extensión de la ciudad-región del siglo veinte, sólo puede ser comprensiblemente estructurada por los ciudadanos desde las autopistas urbanas."<sup>1</sup>

No debo sostener la tesis que soporta esta sentencia de Alison, porque nosotros hemos dicho que cosas como estas - cosas similares o paralelas - desde los años cincuenta;<sup>2</sup> porque más o menos dos generaciones han escuchado esta historia.

En este sentido, de lo que trata esta pieza es acerca de la materialidad del cielo que se percibe desde esta mirada.

Un espacio urbano no debe ser considerado nunca una habitación, porque tiene un trozo de cielo.

El sentido de dominio que el cielo conlleva nos puede conducir inimaginablemente; pienso, como el Gran Canal, introduce el cielo dentro de Venecia... a través de él, de algún modo, como el vaporetto se mueve a lo largo de él, sentimos el curso del canal al frente...la naturaleza y extensión de la ciudad.

Transportamos el sentido de estos fragmentos de cielo con nosotros. Hay una gran parte de nuestro sentido de orden, reflejado en la ciudad.

Algunos pequeños, grandes ejemplos.

Cuando Alison y yo, hicimos nuestro primer viaje desde Bloomsbury hacia Chelsea en 1953, nosotros vivíamos en una calle con un llamativo toque de cielo. Fue en esta calle (que virtualmente está vacía de autos), que se tomó la famosa fotografía de Nigel Henderson, Eduardo Paolozzi y nosotros sentados en sillas en el medio de la calle.

SKY  
"Florence... (an) engraving showing extent of the baroque city, the spaces around the Signoria were still sufficient to provide one of the structuring devices of the city region of the 20th century can only be structured comprehensibly for the citizen by urban motorways."<sup>1</sup>

I shall not labour the thesis which supports this sentence from Alison, for we have been saying things like this—things similar or parallel— since the fifties;<sup>2</sup> so more or less two generations have heard this story.

What this piece is about is the materiality of the sky in this regard.

.....  
An urban space can never be considered a room because it has a sky.

The sense of spacial authority that the sky conveys, can move us unimaginably; Think how the Gran Canal lets the sky into Venice... through it, somehow, as the vaporetto moves along, we sense the course of the canal ahead... the city's nature and extent.

We carry the sense of these fragments of sky with us: they are a large of our sense of man-made order in the city. Some examples:

When Alison and I first moved from Bloomsbury to Chelsea in 1953 we lived in a street with a striking sky-feel.

It was in this street (then virtually empty of cars) that the famous photograph of Nigel Henderson, Eduardo Paolozzi and ourselves sitting on chairs in the middle of the street was taken.

Here, in Limerston Street, the sky quality is special. It is something to with the shape of the street space, its definition by short, straight, cornice lines and with the quality of light.<sup>3</sup>

I feel that quality every time I pass through it.

We are made conscious of the sky by its low skylines, its openness, it being shaped by the simplest of houses and chimneys.

In the narrow streets within SIENA, by contrast we have the sky through narrow slots.

It is though sky we tell the nature of that city. Wide horizon, wide sky, without; narrow strips of sky within

What we experience in Edinburgh is the sky over the valley of the once North Loch. Those things which have come to the edges of this valley, spiky, craggy, things seem to hold the edges against the sky.

In a city which is "structured by the river", we experience something similar.<sup>4</sup>

In the continuous band of sky revealed to us by the motorways tracking a city— through the things that come to it and engage with its edges— is revealed a sky -structure holding the city in

a sky -cots-cradle— an affect more complex than that of the long-sky-views which Olmsted's Parkways let into the city in the last century.

One of the characteristics of buildings of the emergent Conglomerate Orderings<sup>5</sup> is that they speak to the sky... we have therefore an architecture ordering that can fix the engagement between building and sky.

The sky-space over the urban motorway is after all something we experience in so many different ways...from being driven, from driving, from walking the districts alongside, from the buses upper deck, from ones back

through the high ambulance windows.

P.S., Christmas Eve, 1993; revised March, 1994; and June 1994.

SKY : Verbal illustration  
Only Albert Camus writes about the city are often secret loves.

"Old walled towns like Paris, Prague, and even Florence are closed in themselves and hence the limit of the world that belongs to them. But Algiers (together with certain other privileged places such as cities on the sea), opens to the sky like a mouth or a wound.

From Summer in Algiers, 1936.

1 A.M.S., 1967: from a caption in The Charged Void: Urbanism.  
2 For example... Architectural Review, November 1957...  
"We are more concerned with "flow" than with "measure", and, "In the Cluster concept there is not one "centre" but many".  
(This piece was illustrated with fragments from Poussin's The Ashes of Phocion I)

Aquí en Limerston Street, la cualidad del cielo es especial. Tiene algo que ver con lo que la forma de la calle espacia en su definición que es corta, estrecha, líneas de cornisas rectas y con la calidad de su luz<sup>3</sup>

Y siento que esta calidad, cada cierto tiempo la traspaso.

Nosotros tenemos conciencia del cielo por la altura de las líneas que lo definen, su abertura conformada por la simpleza de casas y chimeneas.

En las estrechas calles dentro de Siena, por contraste, vemos el cielo a través de estrechas ranuras.

Sin embargo, es el cielo que sentimos, la naturaleza de esta ciudad. Sin horizonte abierto o amplio cielo; estrechas tiras de cielo son parte de ella.

Nuestra experiencia en Edimburgh, es el cielo sobre el valle de uno de los lagos North Loch. Estas cosas se han constituido en los límites del valle, cosas puntiagudas, escarpadas, parecen abrazar con sus bordes otra vez, el cielo.

En una ciudad que "estructurada por el río", nuestra experiencia resulta algo similar<sup>4</sup>.

En la continua banda del cielo se nos revela a ambos por las carreteras de alta velocidad de una ciudad - a través de cosas que llegan a ella y conforman sus bordes- se revela la estructura del cielo abrazando la ciudad, en un cielo - trampa de gatos - un efecto mucho más complejo de que en algunas vistas lejanas del cielo como por ejemplo, el estacionamiento de olmstead, dejada en la ciudad en el último siglo.

Una de las características de la edificación del "Orden Conglomerado"<sup>5</sup> emergente, es que ellas hablan del cielo... nosotros teníamos entonces una ordenación arquitectónica que es la encargada de fijar la relación entre los edificios y el cielo.

El espacio-cielo sobre las carreteras urbanas es después de todo, algo que experimentamos la mayoría de las veces de diferentes maneras... manejando, siendo conducido, caminando a lo largo de los distritos, en los buses cubiertos superiormente, en contadas ocasiones, a través de las ventanas superiores de una ambulancia.

P.S. Christmas Eve, 1993, revisado en Marzo de 1994; y Junio de 1994.

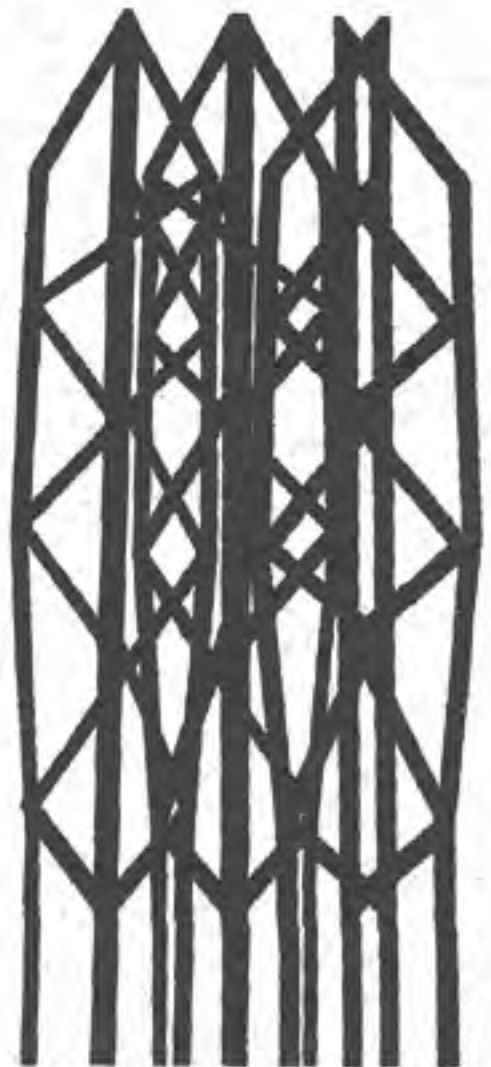
## CIELO : ILUSTRACIÓN VERBAL

Solo Albert Camus, escribió sobre la ciudad y el cielo...

"Los amores que compartimos con la ciudad son generalmente amores secretos. Las viejas ciudades amuralladas como París, Praga, y aún Florencia, están cerradas sobre sí mismas y establecen el límite del mundo que les pertenece. Pero Argelia (junto con otros lugares como las ciudades que poseen el privilegio del mar) se abren hacia el cielo como una boca o como una herida."

Verano en Argelia, 1936.

Traducción : Glenda Kapstein.



<sup>3</sup> The Sky-quality is quite incommunicable in photographs: its materiality is absolute.

<sup>4</sup> See to Establish a Territory, ILA&UD (International Laboratory of Architecture and Urban Design) Year Book 1985-86.

<sup>5</sup> "All faces are equally engaged with what lies before them: the roof is another face" See Conglomerate Ordering, ILA&UD (International Laboratory of Architecture & Urban Design), Year Book 1986-87 and also in Italian Thoughts, Sweden 1993.